

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Licență ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limba și Literatura Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Interculturalitate în literatură și filmul german al secolului XXI							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					10
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Ciclu de licență absolvit
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Cunoștințe de limba și literatura germană Competențe de lucru în echipa Studiu individual Tehnici de analiză și interpretare de text

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none">
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	<ul style="list-style-type: none"> Capacitatea de a lucra în echipă Nivel de germană B2

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p>C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice</p> <p>RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.</p> <p>RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare.</p> <p>RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie.</p> <p>Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.</p> <p>RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice.</p> <p>RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi.</p> <p>C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar</p> <p>RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.</p> <p>RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.</p> <p>RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.</p>
Competențe transversale	<p>CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale</p> <p>RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală.</p> <p>Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.</p> <p>RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe.</p> <p>Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.</p> <p>CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei</p> <p>RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.</p> <p>Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.</p> <p>RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului.</p> <p>Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Prezentarea fenomenului de interculturalitate în filmul și literatura germană ca fenomen socio-politic și istoric. Perfecționarea tehnicilor de interpretare de text și film la un nivel complex Dezvoltarea capacității de analiză conform unor paradigme (inter)culturale
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etică profesională. Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Paradigma interculturalității în filmul și literatura secolului 20 și 21	Prelegere interactivă	2	
Paradigma postmodernismului în filmul și literatura secolului 20 și 21	Prelegere interactivă	2	
Tradiția adaptării filmice ale unor texte Literare în secolul 20 și 21 în Germania	Prelegere interactivă	4	
Literatura și cinematografia imigranților în Germania	Prelegere interactivă	4	
Adaptări filmice străine ale unor texte literare germane	Prelegere interactivă	2	
Bibliografie			

<ol style="list-style-type: none"> 1. Bauschinger, Sigrid, et al. <i>Film und Literatur. Literarische Texte und der neue deutsche Film</i>. Berne: Francke, 1984. 2. Eisner, Lotte. <i>L'Ecran Demonique</i>. Paris: Le Terrain Vague, 1952. (trans., <i>Die dämonische Leinwand</i>.). 3. Faulstich, Werner. Einführung in die Filmanalyse. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1978. 4. Kaes, Anton. <i>Deutschlandbilder: Die Wiederkehr der Geschichte als Film</i>. München: edition text+kritik, '87. 5. Kracauer, Siegfried. <i>Das Ornament der Masse</i>. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1977. 6. Kracauer, Siegfried. <i>Von Caligari zu Hitler. Eine psychologische Geschichte des deutschen Films</i>. Suhrkamp, 1984 (zuerst '47). 7. Kreimeier, Klaus. <i>Kino und Filmindustrie in der BRD. Ideologieproduktion und Klassenwirklichkeit nach 1945</i>. Kronberg: Scriptor Verlag, 1973. 8. Kurowski, Ulrich, Hrsg. . . . <i>nicht mehr fliehen. Kino in der Ära Adenauer</i>. München: Filmmuseum, '79. 9. Neumann, Hans-Joachim. <i>Der deutsche Film heute</i>. Frankfurt/Berlin: Ullstein Verlag, 1986. 10. Pflaum, H.G. and H.H. Prinzler. <i>Film in der Bundesrepublik Deutschland. Der neue deutsche Film von den Anfängen bis zur Gegenwart</i>. Ein Handbuch. Bonn: Internationes, 1985. 			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Paradigma interculturalității în filmul și literatura secolului 20 și 21 Studiu de caz: Ali: Angst essen Seele auf de Rainer Werner Fassbinder și Almanya - Willkommen in Deutschland de Yasemin Samdereli	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Paradigma postmodernismului în filmul și literatura secolului 20 și 21 Studiu de caz: Lola Rennt de Tom Tykwer	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Tradiția adaptării filmice ale unor texte literare în secolul 20 și 21 în Germania Studiu de caz: Der Himmel über Berlin de Wim Wenders și Berlin Alexanderplatz de Burhan Qurbani	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	4	
Literatura și cinematografia imigranților în Germania Studiu de caz: <i>Gegen die Wand</i> de Fatih Akin	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Adaptări străine ale unor texte literare germane Studiu de caz: Faust de Jan Svankmajer și Faust de Aleksandr Sokurov	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	4	
Bibliografie <ol style="list-style-type: none"> 1. Bauschinger, Sigrid, et al. <i>Film und Literatur. Literarische Texte und der neue deutsche Film</i>. Berne: Francke, 1984. 2. Eisner, Lotte. <i>L'Ecran Demonique</i>. Paris: Le Terrain Vague, 1952. (trans., <i>Die dämonische Leinwand</i>.). 3. Faulstich, Werner. Einführung in die Filmanalyse. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1978. 4. Kaes, Anton. <i>Deutschlandbilder: Die Wiederkehr der Geschichte als Film</i>. München: edition text+kritik, '87. 5. Kracauer, Siegfried. <i>Das Ornament der Masse</i>. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1977. 6. Kracauer, Siegfried. <i>Von Caligari zu Hitler. Eine psychologische Geschichte des deutschen Films</i>. Suhrkamp, 1984 (zuerst '47). 7. Kreimeier, Klaus. <i>Kino und Filmindustrie in der BRD. Ideologieproduktion und Klassenwirklichkeit nach 1945</i>. Kronberg: Scriptor Verlag, 1973. 8. Kurowski, Ulrich, Hrsg. . . . <i>nicht mehr fliehen. Kino in der Ära Adenauer</i>. München: Filmmuseum, '79. 9. Neumann, Hans-Joachim. <i>Der deutsche Film heute</i>. Frankfurt/Berlin: Ullstein Verlag, 1986. 10. Pflaum, H.G. and H.H. Prinzler. <i>Film in der Bundesrepublik Deutschland. Der neue deutsche Film von den Anfängen bis zur Gegenwart</i>. Ein Handbuch. Bonn: Internationes, 1985. 			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în alte centre universitare din țară și din străinătate. Pentru o mai bună adaptare la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc discuții și întâlniri atât cu profesori gândire critică și filozofie din alte centre universitare, cât și cu reprezentanții angajatorilor din mediul socio-cultural și de afaceri.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluarea lucrării după relevanța temei, conținut, demers al cercetării, exprimare academică, bibliografie	Lucrare tip referat pe o temă la alegere cu susținere orală.	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de analiză și sinteză; Prezentare, Handout, Capacitatea de a răspunde la întrebări	Teme de casă pe parcursul semestrului sub forma unor PPT susținute la seminar.	40%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> Capacitatea de abordare critică în formă scrisă și orală a unui text literar sau a unui film, argumentarea și încadrarea problematicii în context (inter)cultural. 			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Rodica ILIE, Director de departament
Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de curs	Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).